



Niedersächsischer  
Landeswahlleiter

## **Πληροφορίες του Προέδρου της Εφορευτικής Επιτροπής τής Κάτω Σαξονίας**

**Βασικές αρχές του εκλογικού συστήματος  
των δημοτικών εκλογών τής Κάτω Σαξονίας**

## **Βασικές αρχές του εκλογικού συστήματος των δημοτικών εκλογών τής Κάτω Σαξονίας**

Στην Κάτω Σαξονία εκλέγονται κάθε πέντε χρόνια οι αντιπρόσωποι [φορείς αξιωμάτων] για πάνω από δύο χιλιάδες δημοτικές αντιπροσωπεΐες (περιφερειακή συνέλευση [Regionsversammlung], επαρχιακά συμβούλια [Kreistage], δημοτικά συμβούλια, κοινοτικά συμβούλια, δημοτικά συμβούλια ένωσης δήμων/κοινοτήτων [Samtgemeinderäte], περιφερειακά δημοτικά συμβούλια [Stadtbezirksräte] και τα συνοικιακά συμβούλια [Ortsräte]). Σε δήμους χωρίς επαρχίες εκλέγεται μόνο το συμβούλιο του δήμου. Στο Αννόβερο και στο Μπράουνσβαϊγκ προσδιορίζεται επιπρόσθετα η σύνθεση των περιφερειακών δημοτικών συμβουλίων. Οι ψηφοφόροι καλούνται σε πολλές κοινότητες να εκλέξουν άμεσα περιφερειάρχες και δημάρχους.

Στις κοινότητες, που ανήκουν σε νομούς, καλούνται οι πολίτες να ψηφίσουν το ανώτερο σε πέντε διαφορετικές εκλογές:

- Σε κοινότητες-μέλη ένωσης δήμων/κοινοτήτων [Samtgemeinden] για την εκλογή επαρχιακού συμβουλίου [Kreiswahl], εκλογή συμβουλίου ένωσης δήμων/κοινοτήτων, εκλογές κοινοτικού συμβουλίου καθώς και εκλογή δημάρχου και επάρχου [Landratswahl],
- Στις ενιαίες κοινότητες για την εκλογή επαρχιακού συμβουλίου, εκλογή κοινοτικού συμβουλίου, καθώς και εκλογή δημάρχου, επάρχου και ενδεχομένως την εκλογή συνοικιακού συμβουλίου

### **Ποιος έχει το δικαίωμα του εκλέγειν;**

Δικαίωμα εκλογής (το γνωστό δικαίωμα του εκλέγειν) έχουν οι Γερμανοί ή οι υπήκοοι άλλου κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, εφόσον συμπλήρωσαν κατά την ημέρα της εκλογής το 16. έτος της ηλικίας τους και

- διαμένουν τουλάχιστον τρεις μήνες στην αντίστοιχη εκλογική περιφέρεια, στην οποία θέλουν να ψηφίσουν (π.χ. στην επαρχία για την εκλογή του επαρχιακού συμβουλίου),
- δεν τους αφαιρέθηκε το εκλογικό δικαίωμα βάσει ποινικής ή πολιτικής απόφασης ενός δικαστηρίου,
- είναι εγγεγραμμένοι στους εκλογικούς καταλόγους ή κατέχουν εκλογικό βιβλιάριο [Wahlschein].

Οι εκλογικοί κατάλογοι τηρούνται από δήμους/κοινότητες (ενώσεις δήμων ή κοινοτήτων). Κανονικά στους εκλογικούς καταλόγους εγγράφονται αυτόματα οι έχοντες το εκλογικό δικαίωμα. Αυτό φυσικά γίνεται εφόσον δεν έχετε ξεχάσει να δηλωθείτε (έγκαιρα) στην κοινότητα ή στο δήμο σας!

### **Ποιος έχει το δικαίωμα του εκλέγεσθαι;**

#### **Δημοτικές αντιπροσωπεΐες**

Δικαίωμα εκλογής (το γνωστό δικαίωμα του εκλέγεσθαι) έχουν όσοι κατά την ημέρα εκλογών

- συμπλήρωσαν το 18<sup>ο</sup> έτος της ηλικίας τους,
- διαμένουν τουλάχιστον έξι μήνες στην αντίστοιχη εκλογική περιφέρεια (π.χ. στην κοινότητα ή στο δήμο για την εκλογή του κοινοτικού ή δημοτικού συμβουλίου),
- είναι Γερμανοί ή υπήκοοι ενός άλλου κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και
- δεν απώλεσαν το εκλογικό δικαίωμα βάσει ποινικής ή πολιτικής απόφασης ενός δικαστηρίου.

### **Άμεσες εκλογές**

Το δικαίωμα του εκλέγεσθαι ως δήμαρχος ή έπαρχος έχουν όσοι την ημέρα των εκλογών

- συμπλήρωσαν το 23<sup>ο</sup> όμως όχι ακόμα το 65<sup>ο</sup> έτος της ηλικίας τους,
- είναι Γερμανοί ή υπήκοοι ενός άλλου κράτους-μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης,
- δεν απώλεσαν το εκλογικό δικαίωμα βάσει ποινικής ή πολιτικής απόφασης ενός δικαστηρίου και παρέχουν τα εχέγγυα ότι είναι υπέρ της ελεύθερης δημοκρατικής τάξης υπό την έννοια του συνταγματικού χάρτη.

Σε αυτήν την περίπτωση δεν απαιτούν οι προϋποθέσεις του εκλέγεσθαι τη διαμονή του υποψηφίου στην εκλογική περιοχή, στην οποία πολιτεύεται.

### **Ποιος δύναται να καταρτίσει εκλογικές προτάσεις [λίστες];**

Προτάσεις εκλογής δύναται να υποβάλουν πολιτικά κόμματα, ομάδες ατόμων που έχουν δικαίωμα ψήφου (ομάδες εκλογέων) καθώς και μεμονωμένα άτομα. Σχετικά με τη θέση στόχων των ομάδων εκλογέων, την οργανωτική τους μορφή, το μέγεθος κλπ. δεν εμπεριέχουν οι διατάξεις της εκλογικής νομοθεσίας καμία αξίωση. Ακόμα και χαλαρές συνδέσεις εκλογέων μπορούν να παρουσιάζονται ως εκλογικές ομάδες και να πραγματοποιούν προτάσεις εκλογής για τις δημοτικές εκλογές.

### **Πως μπορεί κανείς να πραγματοποιεί εκλογικές προτάσεις;**

Όποιος πληροί τις προϋποθέσεις εκλογιμότητας, δύναται

- να είναι υποψήφιος της λίστας (= εκλογικής πρότασης) ενός πολιτικού κόμματος, όταν δεν είναι μέλος ενός άλλου κόμματος ή όταν δεν ανήκει σε κανένα κόμμα,
- να επιδιώκει μαζί με άλλους πολίτες τα ίδια ή παρόμοια συμφέροντα, να δημιουργεί μια εκλογική ομάδα και να καταρτίζει μαζί με αυτούς τους πολίτες μια κοινή λίστα ή
- να θέτει υποψηφιότητα σαν ανεξάρτητος υποψήφιος.

Ο προσδιορισμός των υποψηφίων και η σειρά τους στην εκλογική λίστα ενός πολιτικού κόμματος ή μιας οργανωμένης ομάδας με μέλη (= παρόμοια δομή όπως ενός κόμματος με καταστατικό και πρόγραμμα) πρέπει να γίνεται σε μυστική ψηφοφορία από την εκάστοτε συνέλευση μελών ή αντιπροσώπων του κόμματος ή της εκλογικής ομάδας.

Στην μυστική ψηφοφορία επιτρέπεται να λάβουν μέρος μόνο Γερμανοί με δικαίωμα ψήφου και πολίτες της Ένωσης που είναι μέλη του κόμματος ή της οργανωμένης εκλογικής ομάδας με ιδιότητα μέλους. Η μυστική ψηφοφορία είναι έγκυρη, μόνο όταν έλαβαν μέρος σε αυτήν τουλάχιστον τρία άτομα με δικαίωμα ψήφου.

Για την ίδρυση μιας εκλογικής ομάδας αρκούν σε κανονική περίπτωση τρία άτομα, που έχουν το δικαίωμα ψήφου. Η ανάδειξη των υποψηφίων στην εκλογική πρόταση (λίστα) μιας εκλογικής ομάδας, που δεν είναι οργανωμένη με την ιδιότητα μελών, πρέπει να γίνεται σε μια συνέλευση των οπαδών της εκλογικής ομάδας. Για τη σύγκληση μιας τέτοιας συνέλευσης δεν πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ιδιαίτεροι τύποι. Εντούτοις πρέπει να δοθεί η ευκαιρία σε όλους τους οπαδούς της εκλογικής ομάδας, ώστε να καθίσταται δυνατή η συμμετοχή τους σε αυτή τη συνέλευση. Και εδώ ισχύει ο κανόνας του προσδιορισμού των υποψηφίων στην εκλογική λίστα με μυστική ψηφοφορία.

Όποιος θέλει να λάβει μέρος στις εκλογές ως μεμονωμένος (ανεξάρτητος) υποψήφιος μπορεί να αυτοπροταθεί.

Κόμματα, εκλογικές ομάδες και μεμονωμένοι υποψήφιοι μπορούν να υποβάλουν τις εκλογικές τους προτάσεις, μόνο όταν υποστηρίζονται από έναν ορισμένο αριθμό εκλογέων της αντίστοιχης εκλογικής περιοχής (βλέπε επεξηγήσεις στο κεφάλαιο "Πως ψηφίζουμε" σε αυτή τη σελίδα) με μια υπογραφή σε ένα επίσημο έντυπο. Από αυτή την υποχρέωση αποδεσμεύεται μόνο όποιος αντιπροσωπεύεται ήδη στην εκπροσώπηση της εκλογικής περιοχής (π.χ. κοινοτικό/δημοτικό συμβούλιο) ή στο γερμανικό ομοσπονδιακό κοινοβούλιο ή στη τοπική βουλή του κρατιδίου της Κάτω Σαξονίας. Τα επίσημα έντυπα για την συγκέντρωση υπογραφών υποστήριξης δίδονται από τους προέδρους των εφορευτικών επιτροπών της αντίστοιχης εκλογικής περιοχής. Εκεί μπορείτε να λάβετε περισσότερες πληροφορίες, π.χ. για τον αριθμό των υπογραφών υποστήριξης που πρέπει να συγκεντρώσετε.

Για την υποψηφιότητα σε μια εκλογική λίστα για την εκλογή ενός (σε έμμισθη υπηρεσία) δημάρχου ή επάρχου ισχύουν αντίστοιχα οι προαναφερόμενες ρυθμίσεις.

## **Πως ψηφίζουμε;**

Οι εκλογείς λαμβάνουν για κάθε εκλογή, στην οποία συμμετάσχουν, από ένα ψηφοδέλτιο (π.χ. ένα για την εκλογή του επαρχιακού συμβουλίου (Kreistag) και ένα για την εκλογή του συμβουλίου της κοινότητά τους, ενδεχομένως και ένα ψηφοδέλτιο για την εκλογή επάρχου ή δημάρχου).

Για την εκλογή των αντιπροσωπειών (π.χ. επαρχιακού συμβουλίου (Kreistag), δημοτικού/κοινοτικού συμβουλίου) ισχύει το εκλογικό δικαίωμα των τριών ψήφων με την δυνατότητα της συσσώρευσης και της ψήφισης υποψηφίων ανεξαρτήτως συνδυασμού. Οι εκλογείς έχουν το δικαίωμα σε αντίθεση με τις ομοσπονδιακές εκλογές ή εκλογές σε επίπεδο κρατιδίων να βάλουν τρεις σταυρούς σε κάθε ψηφοδέλτιο. Μπορούν να ψηφίσουν και με τις τρεις ψήφους μια λίστα στο σύνολό της (ενιαία λίστα) ή να ψηφίσουν έναν μοναδικό υποψήφιο μιας λίστας (συσσώρευση). Οι ψήφοι όμως μπορούν να μοιραστούν επίσης και περισσότερες ενιαίες λίστες και/ή σε περισσότερους υποψηφίους της ίδιας λίστας ή διαφορετικών λιστών (ψήφιση υποψηφίων ανεξαρτήτως συνδυασμού).

Το εκλογικό σύστημα προϋποθέτει ότι όλοι οι υποψήφιοι θα είναι εγγεγραμμένοι στο ψηφοδέλτιο. Επειδή μια μοναδική λίστα υποψηφίων για το σύνολο της εκλογικής περιοχής (π.χ. δήμο/κοινότητα, επαρχία) θα περιελάμβανε ένα πολύ μεγάλο αριθμό υποψηφίων, γίνεται ένας

καταμερισμός της εκλογικής περιοχής σε κατά προσέγγιση ίδιους στο μέγεθος εκλογικούς τομείς με αντίστοιχα διαφορετικές λίστες υποψηφίων.

Όταν πραγματοποιείται η εκλογή ενός δημάρχου ή ενός επάρχου σε μια εκλογική περιοχή, τότε πραγματοποιείται αυτή με τις αρχές του πλειοψηφικού συστήματος. Για κάθε άμεση εκλογή διαθέτουν οι εκλογείς μόνο μια ψήφο (σταυρό) που μπορούν να δώσουν σε ένα υποψήφιο βάζοντας σταυρό στο ψηφοδέλτιο.

## **Πως γίνεται η καταμέτρηση των ψήφων;**

### **Δημοτικές αντιπροσωπείες**

Η κατανομή των εδρών για τις δημοτικές αντιπροσωπείες πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις αρχές της απλής αναλογικής, συνδυασμένης με την προσωπική εκλογή.

Η κατανομή εδρών γίνεται βάσει της αναλογικής διαδικασίας που ονομάστηκε έτσι από τον άγγλο Thomas Hare και το γερμανό πανεπιστημιακό καθηγητή Horst Niemeyer. Εδώ μεταβιβάζεται αναλογικά η σχέση ψήφων προς της σχέση εδρών. Εδώ πολλαπλασιάζεται ο συνολικός αριθμός των εδρών που θα κατανεμηθούν στην αντίστοιχη αντιπροσωπεία με τον αριθμό ψήφων μιας εκλογικής πρότασης και διαιρείται με τον συνολικό αριθμό των ψήφων. Αυτός ο υπολογισμός δίνει αναλογικούς αριθμούς. Κάθε φορέας πρότασης εκλογικής υποψηφιότητας λαμβάνει αρχικά τόσες έδρες, όσες πλήρεις έδρες προκύπτουν για αυτόν βάσει του δικού του αναλογικού αριθμού. Τις έδρες, που πρέπει ακόμα να κατανεμηθούν στη συνέχεια, θα τις λάβουν τα κόμματα ή οι εκλογικές ομάδες με τα υψηλότερα αριθμητικά κλάσματα. Στα πλαίσια των λιστών κομμάτων και εκλογικών ομάδων εκλέγονται οι υποψήφιοι εν μέρει βάσει της αρχής της προσωπικής εκλογής (σειρά σύμφωνα με τον αριθμό ψήφων που έλαβε κάθε υποψήφιος), εν μέρει σύμφωνα με την αρχή της εκλογής λιστών (σειρά σύμφωνα με την αναγραφή στη λίστα). Στις δημοτικές εκλογές δεν απαιτείται ένας ελάχιστος αριθμός ψήφων ("απαγορευτικό όριο") για τη συμμετοχή στη διαδικασία κατανομής.

### **Άμεσες εκλογές**

Οι άμεσες εκλογές για δημάρχους πραγματοποιούνται σύμφωνα με τις αρχές του πλειοψηφικού συστήματος. Εκλέγεται αυτός που έλαβε τις περισσότερες ψήφους, ή ως υποψήφιος της μοναδικής επιτρεπόμενης λίστας ψηφίστηκε τουλάχιστον από ποσοστό 25 τοις εκατόν των εκλογέων και έλαβε την πλειοψηφία των εγκύρων ψηφοδελτίων.

## **Που γίνονται οι εκλογές;**

Για την ψηφοφορία δημιουργούνται εκλογικές περιφέρειες. Μικρές κοινότητες (όχι πάνω από 2.500 κατοίκους) αποτελούν μια εκλογική περιφέρεια, ενώ μεγάλες κοινότητες διαιρούνται σε περισσότερες εκλογικές περιφέρειες. Οι δήμοι/κοινότητες προσδιορίζουν τον αριθμό των εκλογικών περιφερειών καθώς και ένα εκλογικό κέντρο για κάθε εκλογική περιφέρεια.

Όποιος είναι εγγεγραμμένος στους εκλογικούς καταλόγους λαμβάνει αυτόματα ειδοποίηση για τις εκλογές. Πάνω σε αυτήν αναγράφεται, σε ποιο εκλογικό κέντρο ψηφίζει ο εκλογέας. Όποιος παρεμποδίζεται να παραβρεθεί στο εκλογικό κέντρο ή χωρίς δική του ευθύνη δεν έχει εγγραφεί στον εκλογικό κατάλογο, μπορεί να αιτηθεί ένα εκλογικό βιβλιάριο [Wahlschein] και να κάνει χρήση της επιστολικής ψήφου.

## Ποιος διεξάγει τις εκλογές;

Για την προετοιμασία και τη διεξαγωγή των δημοτικών εκλογών υπεύθυνοι είναι κατά πρώτο λόγο οι δήμοι/κοινότητες, των οποίων οι εκλογικές υπηρεσίες είναι επιφορτισμένες με τα κυρίως οργανωτικά καθήκοντα. Σε αυτά συγκαταλέγονται π.χ.

- κατάρτιση και η τήρηση των εκλογικών καταλόγων,
- ειδοποίηση των εκλογέων σχετικά με το δικαίωμα εκλογής,
- έκδοση εκλογικών βιβλιαρίων [Wahlscheine] και εντύπων για την επιστολική ψήφο,
- προσδιορισμός και προετοιμασία των εκλογικών κέντρων (εκλογικών τμημάτων),
- διορισμός των μελών του προεδρείου εκλογών και εκπαίδευσή τους,
- προμήθεια των ψηφοδελτίων
- συγκέντρωση των εκλογικών αποτελεσμάτων από τις ξεχωριστές εκλογικές περιφέρειες,
- φύλαξη των εντύπων εκλογών.

Σημαντικά μέτρα και αποφάσεις δεν λαμβάνονται από τις διοικητικές υπηρεσίες, αλλά από ανεξάρτητα εκλογικά όργανα. Αυτά είναι οι πρόεδροι των εφορευτικών επιτροπών στις επαρχίες, οι δήμοι/κοινότητες και ενώσεις δήμων/κοινοτήτων (Samtgemeinden), οι εφορευτικές επιτροπές που πρέπει να δημιουργηθούν για κάθε εκλογική περιοχή (πχ. επαρχία, δήμος/κοινότητα ) καθώς και τα προεδρεία εκλογών που θα διοριστούν για την ημέρα των εκλογών.

Καθήκον των εφορευτικών επιτροπών είναι κυρίως ο έλεγχος και η αποδοχή των λιστών που κατατέθηκαν και ο προσδιορισμός του τελικού εκλογικού αποτελέσματος.

Τα προεδρεία εκλογών είναι υπεύθυνα για την άψογη διεξαγωγή της ψηφοφορίας στα εκλογικά κέντρα των μεμονωμένων εκλογικών περιφερειών καθώς και για την διαπίστωση των εκλογικών αποτελεσμάτων.

Τα μέλη των εφορευτικών επιτροπών και των εκλογικών προεδρείων συγκαλούνται από τους έχοντες το εκλογικό δικαίωμα της αντίστοιχης εκλογικής περιοχής και εργάζονται αμισθί. Για την αποδοχή ενός τέτοιου αμισθί καθήκοντος υποχρεούται κάθε εκλογέας. Για όλο το κρατίδιο της Κάτω Σαξονίας απαιτούνται για τις δημοτικές εκλογές περίπου 75.000 άτομα με αμισθί εργασία.